



Instructions on how to use the SELEKT Pump-Drencher safely

FR Manuel d'utilisation du système de drenchage SELEKT

NL Instructies voor het veilig gebruik van de SELEKT-doseerpomp

DK Instruktioner til sikker brug af SELEKT-pumpesystem

SE Anvisningar för hur man använder SELEKT sondmatningspump på ett säkert sätt

NO Bruksanvisning for trygg og sikker bruk av SELEKT Drencher pumpe

DE Anweisung zur sicheren Benutzung des SELEKT Pump-Drenchers

IT Istruzioni per utilizzare in modo sicuro la pompa stomacale SELEKT

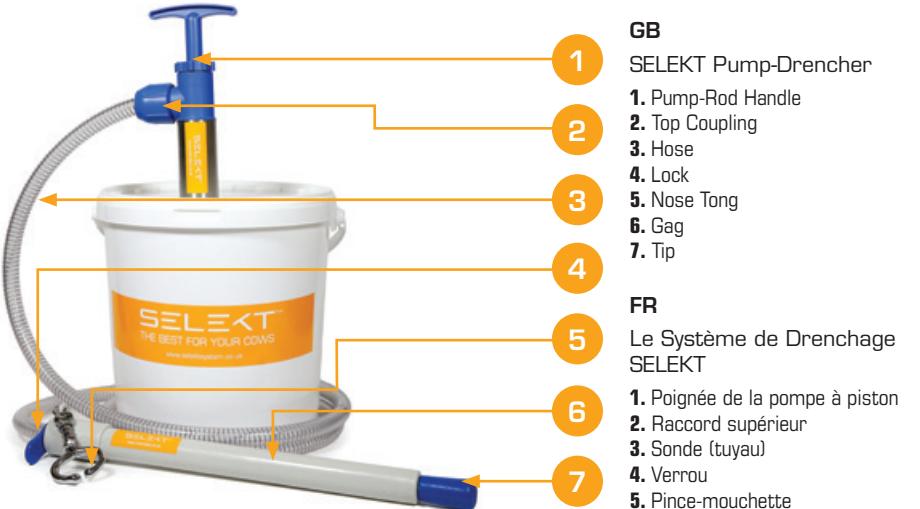
ES Instrucciones sobre cómo usar de forma segura la bomba dosificadora SELEKT

PT Instruções sobre a forma de utilizar com segurança a Bomba de Drench SELEKT

AR

تَعْلِيمات كَيْفِيَّة استِخْدَام المَضْخَه وَالأنْبُوب الْمَعْدِي





GB

SELEKT Pump-Drencher

1. Pump-Rod Handle
2. Top Coupling
3. Hose
4. Lock
5. Nose Tong
6. Gag
7. Tip

FR

Le Système de Drenchage SELEKT

1. Poignée de la pompe à piston
2. Raccord supérieur
3. Sonde (tuyau)
4. Verrou
5. Pince-mouchette
6. Tube buccal
7. Embout

SE

SELEKT Sondmatningspump

1. Pumphandtag
2. Övre koppling
3. Slang
4. Lås
5. Næseklemme
6. Bidestykke
7. Spids

IT

La Pompa Stomacale SELEKT

1. Maniglia della pompa
2. Attacco superiore
3. Tubo
4. Blocco
5. Pinze per il naso
6. Divaricatore
7. Punta

AR

SELEKT Pump-Drenchers

مقبض عمود المضخة	اقزان علوي
اقزان علوي	خرطوم
خرطوم	غالق
غالق	ملقط الأنف
ملقط الأنف	أنبوب التوصيل بالفم
أنبوب التوصيل بالفم	طرف

NL

SELEKT-doseerpomp

1. Pompstanggreep
2. Bovenste koppeling
3. Slang
4. Vergrendeling
5. Neusklem
6. Mondstuk
7. Punt

NO

SELEKT Pump-Drenchers

1. Pumpehåndtak
2. Toppkobling
3. Slang
4. Låsespake
5. Nesebrems
6. Biterør
7. Sondetupp

DE

SELEKT Pump-Drenchers

1. Pumpenstangengriff
2. Obere Schlauch-kupplung
3. Schlauch
4. Schliesshebel
5. Nasenzange
6. Maulsperrre
7. Spitze

ES

La Bomba Dosificadora SELEKT

1. Palanca
2. Acoplamiento superior
3. Manguera
4. Seguro
5. Nariguera
6. Canula
7. Extremo

DK

SELEKT-skyllepumpen

1. Pumpehåndtag
2. Topkobling
3. Slang
4. Lås
5. Nostång
6. Bett
7. Spets

PT

SELEKT Pump-Drenchers

1. Punho manual
2. Acoplamento superior
3. Mangueira
4. Trava
5. Tenaz de Nariz
6. Abre-boca
7. Ponta

INSTRUCTIONS

We recommend seeking advice from your vet before using the SELEKT Pump-Drencher for the first time.



Step 1: Preparation

Assemble the SELEKT Pump-Drencher by attaching the hose of the drencher to the top coupling of the pump, with the white washer in place on the hose. Fill a SELEKT bucket with 20 litres of warm water and stir in one sachet of the appropriate formula. If a cow requires 40 litres, prepare a second bucket of 20 litres or re-use the first one. Draw the hose through the gag so that the blue tip lies against the end of the gag (as shown on the front page). Open the nose tong.



Step 2: Insert the gag into the cow's mouth

Standing on the right-hand side of the cow, pass your left hand over her nose. Open her mouth and insert the gag (as shown in the picture here). Close the nose tong to secure it.



Step 3: Pass the hose down the oesophagus and into the rumen

Turn the cow's head slightly to the right and pass the hose slowly through the gag. Passing it slowly allows the cow to swallow the tip of the hose. Continue to pass the hose through the gag until 1-1.5 metres of hose remains outside the cow. You are aiming for the hose to be level with the elbow of the cow (refer to the cow illustration on the back page of this leaflet for positioning).



Step 4: Lock the hose in the gag

Lock the hose in position in the gag by turning the blue lever at the end of the gag until it tightens.



Step 5: Check that the hose is in the oesophagus

Palpate the underside of the cow's neck on her left-hand side. If the tube is in the oesophagus, you should feel two firm tubes: the trachea and the oesophagus above it, which will feel firm only if the hose is inside it. If you are not sure that you can feel two firm tubes, do not use the pump. Turn the blue lever to release the hose, withdraw it through the gag and start again at **Step 3**. Please refer to the illustration on the back page of this leaflet for more information.



Step 6: Pump-drenching

Once you have felt the firm oesophagus with the hose inside it, you can start pumping. Using steady, even strokes, pump the fluid into the rumen.

Step 7: Remove the gag

When all the fluid has been delivered, loosen the blue lever and draw the hose back through the gag. It is important to do this before removing the gag, otherwise the cow can chew and distort the hose. Release the nose tong and remove the gag from the cow's mouth.



Step 8: Hygiene

Wash the equipment with warm soapy water, no hotter than 50°C. We then recommend that the pump should be disinfected with hypochlorous acid, which has no corrosive effect on the equipment. Hypochlorite (bleach) may be used as an alternative but is liable to cause a little corrosion. Dairy hypochlorite should not be used as it can damage the equipment.

INSTRUCTIONS

Il est recommandé de demander conseil à votre vétérinaire avant d'utiliser le système de drenchage SELEKT pour la première fois.

FR

Étape 1 : Préparation

Assemblez le système de drenchage SELEKT en connectant la sonde de l'extension drencheur au raccord supérieur de la pompe. Assurez-vous d'avoir placé au préalable le joint blanc sur la sonde.

Remplissez un seau SELEKT avec 20 litres d'eau chaude, ajoutez un sachet de la formule appropriée et mélangez. Si une vache a besoin de 40 litres, préparez un deuxième seau de 20 litres ou réutilisez le premier. Faites passer la sonde à travers le tube buccal jusqu'à ce que l'embout bleu soit positionné contre l'extrémité du tube buccal (comme illustré sur la première page). Ouvrez la pince-mouchette.

Étape 2 : Insérez le tube buccal dans la bouche de la vache

En vous tenant sur le côté droit de la vache, passez votre main gauche sur son naseau. Ouvrez sa bouche et insérez le tube buccal (comme illustré sur la photo). Fermez la pince-mouchette pour la fixer.

Étape 3 : Faites passer la sonde dans l'œsophage jusqu'au rumen

Tournez légèrement la tête de la vache vers la droite et introduisez lentement la sonde dans le tube buccal. Le fait de l'introduire lentement permet à la vache d'avaler l'embout de la sonde. Continuez à introduire la sonde dans le tube buccal jusqu'à ce qu'il reste 1 à 1,5 mètre de sonde à l'extérieur de la vache. L'objectif est que la sonde soit au même niveau que le coude de la vache (reportez-vous à l'illustration de la vache au verso de cette notice pour le positionnement).



Étape 4 : Verrouillez la sonde dans le tube buccal

Verrouillez la sonde en position dans le tube buccal en tournant le levier bleu situé à l'extrémité du tube buccal.

Étape 5 : Vérifiez que la sonde est dans l'œsophage

Palpez le dessous du cou de la vache sur son côté gauche. Si le tube est dans l'œsophage, vous devriez sentir deux tubes fermes : la trachée et l'œsophage au-dessus. Celui-ci sera ferme uniquement si la sonde est à l'intérieur. Si vous n'êtes pas sûr de sentir deux tubes fermes, n'utilisez pas la pompe. Tournez le levier bleu pour libérer la sonde, retirez-la à travers le tube buccal et recommencez l'**Étape 3**. Veuillez-vous référer à l'illustration sur la dernière page de cette brochure pour plus d'informations.



Étape 6 : Drenchage

Une fois que vous avez senti que l'œsophage est ferme avec le tuyau à l'intérieur, vous pouvez commencer à pomper. Pompez le liquide dans le rumen de façon régulière et continue.

Étape 7 : Extraction du tube buccal

Lorsque toute la solution a été administrée, desserrez le verrou bleu et retirez la sonde du tube buccal. Il est important d'extraire la sonde avant de retirer le tube buccal, sans quoi la vache pourrait mâcher et déformer la sonde. Ensuite, ouvrez le pince-mouchette et retirez le tube buccal de la bouche de la vache.



Étape 8 : Hygiène

Lavez l'équipement avec de l'eau chaude savonneuse à une température maximale de 50 °C. Nous recommandons ensuite de désinfecter la pompe avec de l'acide hypochloreux. Ce produit n'a aucun effet corrosif sur le matériel. De l'eau de Javel (Hypochlorite) peut être utilisée comme solution alternative, mais risque de provoquer une légère corrosion. Il est déconseillé d'utiliser de l'hypochlorite de calcium, car cela pourrait endommager le matériel.

INSTRUCTIES

We raden u aan om voor het eerste gebruik van de SELEKT-doseerpomp advies in te winnen bij uw dierenarts.

NL

Stap 1: Voorbereiding

Monteer de SELEKT-doseerpomp door de slang van de dosering aan de bovenkoppeling van de pomp vast te maken met de witte ring op zijn plaats op de slang.

Vul een SELEKT-emmer met 20 liter warm water en roer een zakje van de juiste formule. Als een koe 40 liter nodig heeft, bereid dan een tweede emmer van 20 liter voor of hergebruik de eerste. Trek de slang door het mondstuk zodat de blauwe punt tegen het einde van het mondstuk ligt (zoals weergegeven op de voorpagina). Open de neusklem.



Stap 2: Plaats het mondstuk in de mond van de koe

Staande aan de rechterzijde van de koe beweegt u uw linkerhand over haar neus. Open haar mond en plaats het mondstuk (zoals weergegeven in deze afbeelding). Sluit de neusklem door deze vast te houden.

Stap 3: Duw de slang naar beneden naar de slokdarm en in de pens

Draai het hoofd van de koe langzaam naar rechts en beweeg de slang langzaam door het mondstuk. Door langzaam te bewegen kan de koe de punt van de slang doorslikken. Blijf de slang doorgeven door het mondstuk tot 1-1,5 meter van de slang buiten de koe blijft. Probeer met de slang op het niveau van het kniestuk van de koe te komen (zie de afbeelding van de koe op de achterzijde van deze bijsluiter voor de plaatsing).

Stap 4: Vergrendel de slang in het mondstuk

Vergrendel de slang in het mondstuk door de blauwe hendel aan het uiteinde van het mondstuk te draaien.

Stap 5: Zorg ervoor dat de slang in de slokdarm zit

Palpeer de onderzijde van de nek van de koe aan haar linkerzijde. Als de slang zich in de slokdarm bevindt, zou u twee stevige kanalen moeten voelen: de luchtpijp en de slokdarm erboven, die alleen stevig zullen voelen als de slang erin zit. Als u niet zeker weet of u de twee kanalen kunt voelen, gebruik dan de pomp niet. Draai aan de blauwe hendel om de slang los te maken, trek hem terug door het mondstuk en begin weer met **stap 3**. Raadpleeg de afbeelding op de achterzijde van deze bijsluiter voor meer informatie.



Stap 6: Pompdosering

Zodra u de stevige slokdarm kunt voelen met de slang erin, kunt u beginnen met pompen. Gebruik constante, gelijkmatige bewegingen om de vloeistof in de pens te pompen.

Stap 7: Verwijderen van het mondstuk

Als alle vloeistof is gegeven, maakt u de blauwe hendel los en trekt u de achterkant van de slang door het mondstuk. Het is belangrijk dit te doen voordat u het mondstuk verwijdert, anders kan de koe op de slang kauwen. Maak de neusklem los en verwijder het mondstuk uit de mond van de koe.

Stap 8: Hygiëne

Was de apparatuur met warm zeepwater, niet warmer dan 50°C. We adviseren dan dat de pomp wordt gedesinfecteerd met hypochlorzuur, wat geen corrosief effect op de apparatuur heeft. Hypochloriet (bleekmiddel) kan als alternatief worden gebruikt maar kan een beetje corrosie veroorzaken. Zuiver hypochloriet mag niet worden gebruikt omdat het de apparatuur beschadigt.

INSTRUKTIONER

Vi anbefaler, at man får råd fra sin dyrlæge, før man bruger denne SELEKT-skyllepumpe første gang.

DK

Trin 1: Forberedelse

Saml SELEKT-skyllepumpen ved at fastgøre slangen på drencheren til topkoblingen på pumpen, mens den hvide pakning er på slangen. Fyld en SELEKT-spand op med 20 liter varmt vand og rør en pose af den korrekte blanding i. Hvis en ko kræver 40 liter vand, forbered da en anden spand med 20 liter vand, eller brug den første en gang til. Træk slangen gennem bidestykket, så den blå spids er ind mod enden af bidestykket (som vist på forsiden). Åbn næseklemmen.



Trin 2: Put bidestykket ind i koens mund

Stå på højre side af koen, før venstre hånd hen over dens næse. Åbn koens mund og put bidestykket ind (som vist på billedet her). Luk næseklemmen, så den sidder fast.



Trin 3: Før slangen ned i spiserøret og ind i vommen

Drej koens hoved en anelse mod højre og før slangen gennem bidestykket. Før den langsom ind, så koen kan sluge spidsen af slangen. Fortsæt med at føre slangen gennem bidestykket, indtil der er 1-1,5 meter af slangen tilbage uden for koen. Det er meningen, at slangen skal være på højde med koens albue.



Trin 4: Lås slangen i bidestykket

Lås slangen fast i bidestykket ved at dreje det blå greb på enden af bidestykket, indtil til det er stramt.



Trin 5: Tjek, at slangen er inde i spiserøret

Mærk på undersiden af koens hals og på venstre side. Hvis slangen er inde i spiserøret, kan man mærke to faste rør eller slanger: lufrøret og over det, spiserøret, som kun vil føles fast, hvis slangen er i det. Hvis man er i tvivl om, om man mærke to faste rør, bør man ikke bruge pumpen. Drej det blå greb for at løsne slangen, træk den gennem bidestykket og start igen med **trin 3**.



Trin 6: Indgiv med pumpen

Når man har mærket det faste spiserøret med slangen inden i, kan man starte med at pumpe. Pump med faste, jævne bevægelser for at pumpe væsken ind i vommen.



Trin 7: Tag bidestykket ud

Når al væsken er pumpet ind, løsn da det blå greb og træk slangen tilbage gennem bidestykket. Det er vigtigt at gøre dette, før bidestykket tages ud, ellers kan koen tygge på slangen og ødelægge den. Løsn næseklemmen og tag bidestykket ud af koens mund.

Trin 8: Hygiejne

Vask delene med varmt sæbevand, dog ikke varmere end 50 °C. Vi anbefaler, at pumpen derefter desinficeres med hypoklortsyre, som ikke har nogen korroderende effekt på delene. Natriumhypoklorit (blegemiddel) kan bruges som alternativ, men har tendens til at medføre lidt korrosion. Hypoklorit bør ikke bruges, da det kan skade delene.

ANVISNINGAR

Vi rekommenderar att du rådfrågar din veterinär innan du använder SELEKT sondmatningspump för första gången.

SE

Steg 1: Förberedelser

Montera SELEKT sondmatningspump genom att ansluta sondmatarens slangar till pumpens övre koppling, med den vita packningen på plats i slangen. Fyll en SELEKT-hink med 20 liter varmt vatten och rör i en påse med lämplig formel. Om kon behöver 40 liter, förbered en andra hink på 20 liter eller återanvänd den första hinken. Dra slangen genombettet så att den blå spetsen ligger an mot bettets ände (enligt vad som visas på framsidan). Öppna nostången.



Steg 2: Förlägg i bettet i kons mun.

Stå på kons högra sida, och placera din vänstra hand över kons mule. Öppna kons mun och förlägg i bettet (enligt vad som visas på bilden). Stäng nostången för att säkra bettet.



Steg 3: Förlägg ner slangen till våmmen

Vrid kons huvud något åt höger och mata långsamt slangen genom bettet. Genom att mata slangen långsamt, har kon möjlighet att svälja slangen. Fortsätt att mata slangen genom bettet, tills ungefär 1-1,5 m slang återstår utanför kon. Du bör försöka få slangen i jämnhöjd med kons armbåge.

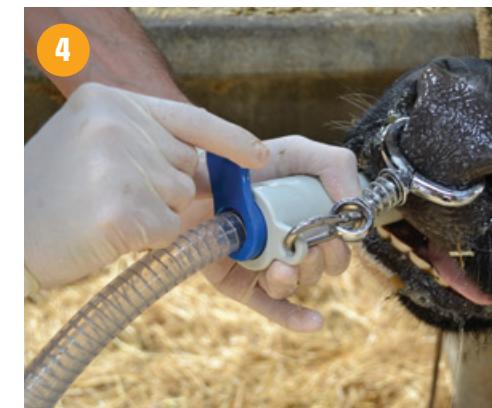


Steg 4: Lås slangen i bettet

Lås slangen i position i bettet genom att vrida det blå vredet i änden av bettet tills det spänns åt.

Steg 5: Kontrollera att slangen är i matstruppen

Känn på undersidan av kons hals på hennes vänstra sida. Om slangen befinner sig i matstruppen, bör du känna två fasta rör: luftstruppen och matstruppen ovanför, som endast kommer att känna fast om slangen befinner sig inuti den. Om du inte är säker på att du kan känna två fasta rör, använd inte pumpen. Vrid på det blå vredet för att lossa slangen, dra ut den genom bettet och börja om på nytt från **Steg 3**.



Steg 6: Sondmatning

Så snart som du har känd att matstruppen är fast med slangen på insidan, kan du börja pumpa. Använd stadiga, jämna pumptag och pumpa ner vätskan i våmmen.



Steg 7: Avlägsna bettet

När all vätska har pumpats in, lossa det blå vredet och dra ut slangen genom bettet. Det är viktigt att göra detta innan man avlägsnar bettet, annars kan kon tugga och vrida slangen. Lossa nostången och avlägsna bettet från kons mun.



Steg 8: Hygien

Tvätta utrustningen med varmt vatten och tvål, högst 50°C. Därefter rekommenderar vi att pumpen bör desinficeras med hypoklorolsyra, som inte har någon frätande effekt på utrustningen. Hypoklorit (klorin) kan användas som ett alternativ men kommer att orsaka en smula frätning. Mjölk- hypoklorit bör inte användas eftersom det kan skada utrustningen.

Instruksjoner

Skal brukes i samråd med veterinær.

NO

Trinn 1: Klargjøring

Monter SELEKT Drencher pumpe ved å feste slangene til toppkoblingen på pumpen, med den hvite pakningen på slangen. Fyll en SELEKT-bøtte med 20 liter varmt vann og rør inn én pose av den aktuelle blandingen. Hvis en ku krever 40 liter, klargjør en ekstra bøtte med 20 liter eller gjenbruk den første. Trekk slangen gjennom biterøret så den blå tuppen ligger mot enden av røret (som vist på forsiden). Åpne nesebremsen.



Trinn 2: Før biterøret inn i kuas munn

Stå på høyre side av kua, før venstre hånd over nesen hennes. Åpne munnen hennes og før inn røret (som vist på bildet). Lukk nesebremsen for å feste den.



Trinn 3: Før slangen ned spiserøret og inn i magen

Snu kuas hode litt til høyre og før slangen sakte gjennom røret. Å føre den sakte tillater kua å svelge tuppen av slangen. Fortsett å føre slangen gjennom røret inntil 1-1,5 meter av slangen er igjen på utsiden av kua. Du skal prøve å få slangen på høyde med albuen til kua.



Trinn 4: Lås fast slangen til biterøret

Lås slangen til innføringsrøret ved å dreie den blå spaken på enden av røret til den er stram.



Trinn 5: Kontroller at slangen er i spiserøret

Kjenn på undersiden av kuas hals på venstre side. Hvis røret er i spiserøret skal du føle to faste rør: luftrøret og spiserøret over det, som vil kjennes fast ut bare hvis slangen er inni det. Hvis du er usikker på om du kjenner to faste rør, ikke bruk pumpen. Vri den blå spaken for å løsne slangen, trekk den langsomt ut gjennom røret og start på nytt ved Trinn 3.



Trinn 6: Pumping

Når du har følt at spiserøret er fast med slangen inne i det, kan du starte pumpingen. Bruk jevne rolige bevegelser for å pumpe væsken inn i magen.

Trinn 7: Fjern biterøret

Når all væsken har blitt pumpet inn skal du løsne på den blå spaken og trekk slangen tilbake gjennom røret. Det er viktig å gjøre dette før fjerning av røret, ellers kan kua tygge og ødelegge slangen. Til slutt åpne nesetangen og fjern røret fra kuas munn.



Trinn 8: Hygiene

Vask utstyret med varmt såpevann, på max 50° C. Deretter anbefaler vi at pumpen blir desinfisert med hypoklorittsyre, som ikke har etsende virkning på utstyret. Hypokloritt (blekemiddel) kan brukes som et alternativ men kan forårsake litt korrosjon. Natriumhypokloritt bør ikke brukes da det kan skade utstyr.

ANWEISUNGEN

Wir empfehlen, den Rat Ihres Tierarztes einzuholen, bevor Sie den SELEKT Pump-Drencher zum ersten Mal benutzen.

DE

Schritt 1: Vorbereitung

Montieren Sie den SELEKT Pump-Drencher, indem Sie den Schlauch des Drenchers an der oberen Pumpenkupplung mit der weißen Scheibe am Schlauch befestigen. Füllen Sie einen SELEKT-Eimer mit 20 Liter warmem Wasser und rühren Sie einen Beutel der entsprechenden Formel ein. Wenn eine Kuh 40 Liter benötigt, bereiten Sie einen zweiten Eimer mit 20 Litern vor oder verwenden Sie den ersten Eimer erneut. Ziehen Sie den Schlauch durch die Maulsperre, sodass die blaue Spitze am Ende der Maulsperre liegt (wie auf der Titelseite gezeigt). Öffnen Sie die Nasenzange.



Schritt 2: Führen Sie die Maulsperre ins Maul der Kuh ein

Stehen Sie auf der rechten Seite der Kuh, gehen Sie mit Ihrer linken Hand über ihre Nase. Öffnen Sie das Maul und setzen Sie die Maulsperre ein (wie im Bild gezeigt). Schließen Sie die Nasenzange, um sie zu sichern.



Schritt 3: Führen Sie den Schlauch durch die Speiseröhre in den Pansen

Drehen Sie den Kopf der Kuh leicht nach rechts und führen Sie den Schlauch langsam durch die Maulsperre. Wenn er langsam eingeführt wird, kann die Kuh die Spitze des Schlauches besser schlucken. Führen Sie den Schlauch weiter durch die Maulsperre, bis 1 bis 1,50 Meter Schlauch außerhalb der Kuh übrigbleibt. Ziel ist es, dass sich der Schlauch auf Höhe des Ellenbogens der Kuh befindet (siehe die Abbildung auf der Rückseite dieser Broschüre zur Positionierung).



Schritt 4: Befestigung des Schlauches in der Maulsperre

Der Schlauch wird arretiert, indem Sie den blauen Hebel am Ende der Maulsperre drehen, bis er am Schlauch festsitzt.

Schritt 5: Stellen Sie sicher, dass sich der Schlauch in der Speiseröhre befindet

Tasten Sie die Unterseite des Kuhhalses auf ihrer linken Seite ab. Wenn sich der Schlauch in der Speiseröhre befindet, sollten Sie zwei feste Röhren fühlen: die Luftröhre und die Speiseröhre darüber, die sich nur dann fest anfühlen, wenn der Schlauch darin ist. Wenn Sie nicht sicher sind, ob Sie zwei feste Röhren fühlen können, verwenden Sie die Pumpe nicht. Drehen Sie den blauen Hebel, um den Schlauch zu lösen, ziehen Sie ihn durch die Maulsperre und beginnen Sie wieder mit Schritt 3. Weitere Informationen finden Sie auf der Abbildung auf der Rückseite dieser Broschüre.



Schritt 6: Pump-Drenchen

Sobald Sie die feste Speiseröhre mit dem Schlauch darin gefühlt haben, können Sie anfangen zu pumpen. Pumpen Sie die Flüssigkeit mit stets, gleichmäßigen Stößen in den Pansen.



Schritt 7: Entfernen Sie die Maulsperre

Wenn die gesamte Flüssigkeit verabreicht wurde, den blauen Hebel lösen und den Schlauch durch den Knebel zurückziehen. Es ist wichtig, dies vor dem Entfernen der Maulsperre zu tun, sonst kann die Kuh den Schlauch kauen und verformen. Lösen Sie die Nasenzange und entfernen Sie die Maulsperre aus dem Maul der Kuh.



Schritt 8: Hygiene

Waschen Sie das Gerät mit warmem Seifenwasser, nicht heißer als 50 °C. Wir empfehlen dann, die Pumpe mit hypochloriger Säure zu desinfizieren, die keine korrosive Wirkung auf das Gerät hat. Das Hypochlorit, das in der Milchindustrie verwendet wird enthält Natriumhypochlorit. Es sollte daher zur Reinigung nicht verwendet werden, da es das Gerät beschädigen kann.

INSTRUZIONI

Prima di utilizzare la pompa stomachale SELEKT per la prima volta, si raccomanda di consultare proprio veterinario.

IT

Fase 1: Preparazione

Assemblare la pompa stomachale SELEKT collegando il tubo del drenaggio al raccordo superiore della pompa mantenendo la rondella bianca in posizione sul tubo. Riempire un secchio SELEKT con 20 litri di acqua tiepida e mescolarla insieme ad una bustina del composto appropriato. Se per un bovino sono richiesti 40 litri, preparare un secondo secchio da 20 litri oppure riutilizzare il precedente. Spingere il tubo attraverso il divaricatore in modo che la punta di colore blu si trovi vicino all'estremità di esso (nel modo mostrato nella pagina iniziale). Aprire la pinza per il naso.



Fase 2: Inserire il divaricatore nella bocca del bovino

Stando in piedi dalla parte destra del bovino, far passare la mano sinistra sopra il naso dell'animale. Aprirle la bocca e inserire il divaricatore (nel modo mostrato nell'immagine). Chiudere le pinze per il naso per bloccarlo.

Fase 3: Far passare il tubo lungo l'esofago fino ad arrivare al rumine

Voltare leggermente la testa del bovino verso destra a far passare il tubo lentamente attraverso il divaricatore. Farlo passare lentamente in modo da consentire all'animale di ingoiare la punta del tubo. Continuare a far passare il tubo fino a che fuori dalla bocca dell'animale non rimane una lunghezza del tubo di circa 1-1,5 metri. Si deve fare in modo che il tubo sia allineato con il gomito del bovino.

Fase 4: Fissare il tubo nel divaricatore

Fissare il tubo nel divaricatore nel tubo girando la leva di colore blu che si trova all'estremità del divaricatore fino a che non si stringe.

Fase 5: Controllare che il tubo si trovi all'interno dell'esofago

Palpare la parte inferiore del collo del bovino sulla parte sinistra. Se il tubo si trova all'interno dell'esofago, si dovrebbero toccare due tubi rigidi: la trachea e l'esofago sopra di essa, che sembrerà rigido solo se il tubo si trova all'interno di esso. Nel caso non si sia certi di toccare due tubi rigidi, si prega di non utilizzare la pompa. Girare la leva di colore blu per rilasciare il tubo, ritirarlo dal divaricatore e cominciare di nuovo la procedura dalla **Fase 3**.



Fase 6: Drenaggio con la pompa

Non appena si è verificato che l'esofago è rigido perché il tubo si trova al suo interno, si può iniziare a pompare. Pompare il fluido nel rumine utilizzando la pompa in modo costante e uniforme.



Fase 7: Rimuovere il divaricatore

Quando è stato somministrato tutto il liquido, allentare la leva di colore blu e tirare via il tubo dal divaricatore. È importante farlo prima di rimuovere il divaricatore, altrimenti l'animale potrebbe masticare il tubo e storcerne il tubo. Togliere la pinza per il naso e rimuovere il divaricatore dalla bocca del bovino.

Fase 8: Igiene

Lavare l'attrezzatura con acqua tiepida e sapone, con una temperatura non superiore ai 50°C. Si raccomanda inoltre di disinfezionare la pompa con acido ipocloroso che non ha alcun effetto corrosivo sull'attrezzatura. In alternativa può essere utilizzato l'ipoclorito (la candeggina) ma potrebbe provocare qualche traccia di corrosione. L'ipoclorito di calcio non deve essere utilizzato poiché può provocare danni all'attrezzatura.



INSTRUCCIONES

Recomendamos consultar a su veterinario antes de usar la bomba dosificadora SELEKT por primera vez.

ES

Paso 1: Preparación

Monte la bomba dosificadora SELEKT conectando la manguera del dosificador al acoplamiento superior de la bomba, con la arandela blanca colocada en la manguera. Llene una cubeta SELEKT con 20 litros de agua tibia y agregue el contenido de un sobre de fórmula apropiada. Si una vaca necesita 40 litros, prepare una segunda cubeta de 20 litros o reutilice la primera. Pase la manguera a través de la mordaza de manera que la punta azul quede en el extremo de la mordaza (como se muestra en la primera página). Abra la nariguera.



Paso 2: Coloque la mordaza dentro de la boca de la vaca

Párese del lado derecho de la vaca. Pase su mano izquierda sobre la nariz de la vaca. Abra su boca e inserte la mordaza (como se muestra en la imagen). Cierre la nariguera para sujetar.



Paso 3: Pase la manguera a través del esófago hasta el rumen

Gire ligeramente la cabeza de la vaca hacia la derecha y pase la manguera lentamente a través de la mordaza. Si pasa la manguera lentamente permitirá que la vaca trague la punta de la manguera. Continúe pasando la manguera a través de la mordaza hasta dejar 1-1,5 metros de manguera fuera de la vaca. El objetivo es que la manguera quede al mismo nivel que el codo de la vaca.



Paso 4: Fije la manguera a la mordaza

Trabe la manguera en la mordaza girando la palanca azul que se encuentra en el extremo de la mordaza hasta ajustar.



Paso 5: Verifique que la manguera esté en el esófago

Palpe la parte inferior del cuello de la vaca sobre su lado izquierdo. Si la manguera se encuentra en el esófago, debería sentir dos tubos firmes: la tráquea y por encima, el esófago. Se sentirán firmes sólo si la manguera está en su interior. Si no está seguro de sentir dos tubos firmes, no utilice la bomba. Gire la palanca azul para liberar la manguera, retírela a través de la mordaza y comience nuevamente en el **Paso 3**.



Paso 6: Administración

Una vez que haya sentido el esófago firme con la manguera en su interior, puede comenzar a bombeo. Bombee el fluido dentro del rumen de la vaca con movimientos constantes y regulares.

Paso 7: Retire la mordaza

Cuando se ha administrado todo el fluido, afloje la palanca azul y retire la manguera a través de la mordaza. Es muy importante hacer esto antes de quitar la mordaza, de lo contrario la vaca puede masticar y deformar la manguera. Suelte la nariguera y retire la mordaza de la boca de la vaca.



Paso 8: Higiene

Lave el equipamiento con agua tibia y jabón (temperatura máxima de 50°C). Se recomienda desinfectar la bomba con ácido hipocloroso, ya que no tiene efecto corrosivo sobre el equipamiento. Se puede usar hipoclorito (lavanda) como una alternativa pero puede provocar un efecto corrosivo menor. Aconsejamos no usar hipoclorito diariamente ya que podría dañar el equipamiento.

INSTRUÇÕES

Recomendamos a orientação do seu veterinário antes de utilizar a Bomba de Drench SELEKT na primeira vez.

PT

Fase 1: Preparação

Monte a Bomba de Drench SELEKT conectando a mangueira do drench no acoplamento superior da bomba, com a arruela branca colocada na mangueira. Encha um balde SELEKT com 20 litros de água quente e adicione um sachê com a fórmula adequada, mexendo sempre. Se o bovino necessitar de 40 litros, prepare um segundo balde de 20 litros ou reutilize o primeiro. Passe a mangueira pelo abre-boca, de forma a que a ponta azul assente contra a extremidade do abre-boca (conforme ilustração na página inicial). Abra a lingueta.



Fase 2 Introduza o abre-boca na boca do bovino

Mantendo-se do lado direito da vaca, passe a sua mão esquerda sobre o focinho do bovino. Abra a boca do bovino e introduza o abre-boca (conforme ilustrado nesta figura). Feche a lingueta para fixá-lo.



Fase 3 Passe a mangueira pelo esôfago e no sentido do rúmen.

Gire a cabeça do bovino levemente para a direita e passe a mangueira lentamente pelo abre-boca. A passagem lenta permite que o bovino possa engolir a ponta da mangueira. Continue passando a mangueira através do abre-boca até cerca de 1–1,5 metros da mangueira ficar para fora do bovino. Considere nivelar a mangueira com o joelho do bovino (consulte a ilustração do bovino no verso deste folheto para ver o posicionamento).



Fase 4 Trave a mangueira no abre-boca

Trave a mangueira posicionada no abre-boca, rodando a alavanca azul na extremidade do abre-boca até apertar.



Fase 5 Verifique se a mangueira está no esôfago

Apalpe o lado inferior do pescoço do bovino pelo lado esquerdo. Se o tubo estiver no esôfago, vai sentir dois tubos rígidos: a traqueia e o esôfago acima do mesmo, o qual somente estará firme se a mangueira estiver dentro dele. Se não tiver a certeza de conseguir sentir dois tubos rígidos, não utilize a bomba. Gire a alavanca azul para soltar a mangueira, retire-a pelo abre-boca e comece novamente na **Fase 3**. Para mais informações, consulte a ilustração no verso deste folheto.



Fase 6: Administração do fluído ruminal bomba

Assim que tiver sentido o esôfago com a mangueira dentro do mesmo, pode dar início ao bombeamento. Utilize bombadas regulares e iguais para bombear o fluido no rúmen.

Fase 7: Retire o abre-boca

Quando o fluido ruminal tiver sido totalmente administrado, folgue a alavanca azul e retire a mangueira através do abre-boca. É importante efetuar este procedimento antes de retirar o abre-boca, caso contrário o bovino pode mastigar e torcer a mangueira. Solte a lingueta e retire o abre-boca da boca do bovino.



Fase 8: Higiene

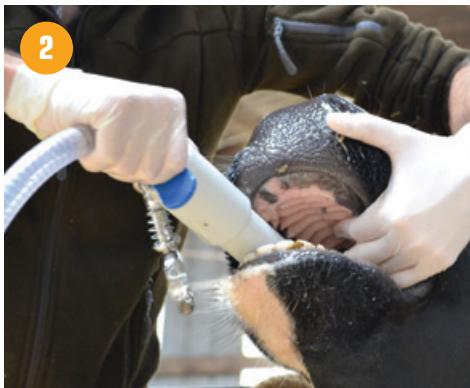
Lave o equipamento em água saponácea quente, na temperatura máxima de 50° C. Recomendamos em seguida que a bomba seja desinfetada com ácido hipocloroso, que não tem efeito corrosivo no equipamento. Como alternativa, pode ser utilizado o hipoclorito (água sanitária), mas é provável que cause alguma corrosão. Produtos sanitizantes para laticínios como cloro não devem ser utilizados porque podem danificar o equipamento.

التعليمات

نوصي باستشارة الطبيب البيطري قبل استخدام مضخة الجرعات المطلوبة SELEKT لأول مرة.



1



2



3

الخطوة 1: التجهيز

قم بجمع مكونات جهاز مضخة الجرعات المطلوبة SELEKT من خلال ربط خرطوم الممسك بالاقتنان العلوي للمضخة، مع وجود غاسلة بيضاء موجودة على الخرطوم. أما دلو بمقدار ٢٠ لتر من الماء الدافئ، وقم بالتنقليب في كيس واحد من الوصفة المناسبة. وإذا تطلبت البقرة ٤ لترًا، قم بإعداد دلو ثانٍ بحجم ٢٠ لترًا أو أعد استخدام المقدار الأول. اسحب الخرطوم من خلال أنبوب التوصيل بالفم بحيث يكون الطرف الأزرق عند نهاية أنبوب التوصيل بالفم (كما هو موضح في الصفحة الأمامية). افتح ملقط الأنف.

الخطوة 2: أدرج أنبوب التوصيل بالفم في فم البقرة

قف على الجانب الأيمن من البقرة، وقم بتمرير يدك اليسرى على أنها. افتح فهها وأدخل أنبوب التوصيل بالفم (كما هو موضح في الصورة هنا). أغلق ملقط الأنف لتثبيتها.

الخطوة 3: مرر الخرطوم تجاه المريء وإلى المعدة

أدر رأس البقرة قليلاً إلى اليمين وقم بتمرير الخرطوم ببطء من خلال أنبوب التوصيل بالفم، حيث أن تمريره ببطء يتيح للبقرة ابتلاع طرف الخرطوم. استمر في تمرير الخرطوم من خلال أنبوب التوصيل بالفم حتى يبقى ١ - ١,٥ متر من الخرطوم خارج البقرة، بهدف أن يكون الخرطوم مستوياً مع مرفق البقرة (راجع صورة البقرة بالصفحة الخلفية لهذه النشرة للاطلاع على الوضع الصحيح).



4



5



6

الخطوة 4: ثبيت الخرطوم في أنبوب التوصيل بالفم
ثبت الخرطوم في الموضع المخصص داخل أنبوب التوصيل بالفم من خلال إدارة الرافعة الزرقاء في نهاية أنبوب التوصيل بالفم حتى إحكام الشد.

الخطوة 5: تأكد من وجود الخرطوم داخل المريء

افحص الجانب السفلي من عنق البقرة بجانبها الأيسر. وإذا كان الأنبوب موجوداً في المريء، فيجب أن تشعر بوجود أنبوبتين ثابتين: القصبة الهوائية والمريء من فوقها، حيث ستشعر بثباتها فقط إذا كان الخرطوم بداخلاً. وإذا لم تتعين من ذلك، فلا تستخدم المضخة. أدر الذراع الأزرق لتحرير الخرطوم، ثم قم بسحبه من خلال أنبوب التوصيل بالفم وابداً من الخطوة ٣. راجع الشكل التوضيحي بالصفحة الخلفية لهذه النشرة للاطلاع على مزيد من المعلومات.

الخطوة 6: مضخة الجرعات المطلوبة

بمجرد شعورك بوجود شيء صلب داخل المريء أثناء وجود الخرطوم بداخلك، يمكنك البدء في الضغط. ومع التقد بشكل ثابت ومنتظمة، أدخل السائل في المعدة.

الخطوة 7: إزالة أنبوب التوصيل بالفم

عندما يتم توصيل كل السوائل، قم بفك الذراع الأزرق واسحب الخرطوم من خلال أنبوب التوصيل بالفم. فمن الأهمية بمكان القيام بذلك قبل إزالة أنبوب التوصيل بالفم، وإلا يمكن للبقرة أن تُمضغ وتشوه الخرطوم. حرر ملقط الأنف وقم بإزالة أنبوب التوصيل بالفم من فم البقر.

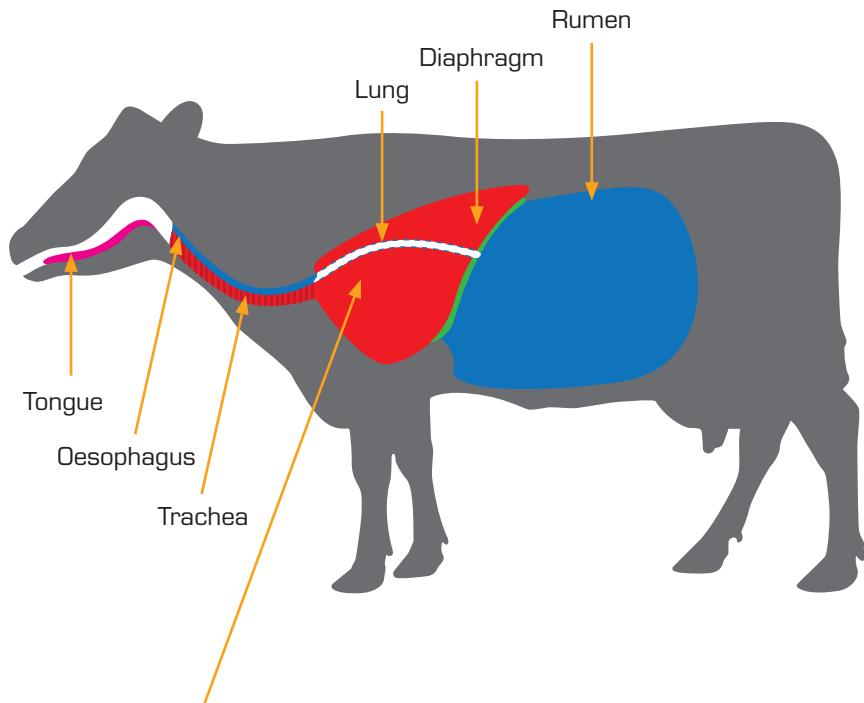
الخطوة 8: النظافة

اغسل أدوات الاستخدام بالماء والصابون الدافئ، في درجة حرارة لا تزيد عن ٥٠ درجة مئوية. ونوصي بتطهير المضخة باستخدام حامض الهيبيوكلوروس، الذي ليس له تأثير كبير على المعدات. ويمكن استخدام (ميض) الهيبوتشوريت كديل، ولكن قد يسبب بعض التآكل. كما أنه لا ينبغي استخدام هيبوكلوريت الألبان حيث يمكن أن يؤدي إلى تلف هذه الأدوات.

SELEKT®

THE BEST FOR YOUR COWS





GB The hose must lie in the oesophagus

FR Le tuyau doit passer dans l'œsophage

NL De slang moet in de slokdarm liggen

DK Slangen skal ligge i spiserøret

SE Slangen måste ligga i matstrupen

NO Slangen må ligge i spiserøret

DE Der Schlauch muss in der Speiseröhre liegen

IT Il tubo deve trovarsi all'interno dell'esofago

PT A mangueira tem de ficar no esôfago

AR يجب استقرار الخرطوم في قصبة المريء.